2013

Abuztua-Iraila
Agosto-Septiembre

Ipuin-kontalaria Cuentacuentos

Zinema Cine

Kaleko ikuskizuna Espectáculo de calle

Erakusketa Exposición

Antzerkia Teatro

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Liburutegia
Biblioteca

1-29
Abuztua
Agosto

Liburu baten itzalpean / A la sombra de un libro

Liburutegia Martiketeko igerilekuetan
Biblioteca en las piscinas de Martiket

Ordua / Hora
16:30 - 20:00
Lekua / Lugar
Liburutegia Martiketeko igerilekuetan / Complejo Deportivo Martiket
Familientzat / Público familiar

Aurreko urteetan bezala, Liburutegi Publikoak abuztuaren 1etik 29ra zabalduko ditu bere zerbitzuak Udal Igerilekuetan, liburu, aldizkari eta egunkarien irakurketa eta mailegu zerbitzuak eskainita. **Kultur Etxeko Liburutegiaren udako ordutegia:** 8:30etik 14:30era, ekainaren 15etik irailaren 13ra.

Al igual que en años anteriores la Biblioteca Pública amplía sus servicios en las Piscinas Municipales del 1 al 29 de agosto, ofreciendo los servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos.
***Horario de verano de la Biblioteca de la Casa de Cultura:** de 8:30 a 14:30, del 15 de junio al 13 de septiembre.*

Ipuin-kontalaria
Cuentacuentos

6

Abuztua
Agosto
Asteartea
Martes

“Ibili alai ipuinetan blai!”

Izaskun Mujika. Euskara

Izaskun Mujika. Euskera

Ordua / Hora
11:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela /
Sala de exposiciones
Entrada / Sarrera
Dohainik / Gratuita
Familientzat /
Público familiar

13

Abuztua
Agosto
Asteartea
Martes

“Cuentos refrescantes”

Sergio de Andrés. Gaztelania

Sergio de Andrés. Castellano

20

Abuztua
Agosto
Asteartea
Martes

“Sagar zahar eta beste ipuin batzuk”

Lur Usabiaga. Euskara

Lur Usabiaga. Euskera

27

Abuztua
Agosto
Asteartea
Martes

“El bosque embrujado”

Maider Lecumberri. Gaztelania

Maider Lecumberri. Castellano

Zinema
Cine

“Las aventuras de Tadeo Jones”

4

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
22:00
Lekua / Lugar
Bakearen Parkea /
Parque de la Paz
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita
Hizkuntza / Idioma
Gaztelania /
Castellano

Atari zabaleko zinema / Cine al aire libre

Animazioa / Animación

Zuzendaria / Director
Enrique gato
Urtea / Año
2012
Nazionalitatea / Nacionalidad
Espainia / España
Iraupena / Duración
99 min

Tadeo Jones Chicagon bizi den igeltsero espainiarra da eta, haurra zenetik, arkeologo izatea izan du amets. Gaizki-ulertu bat dela eta, arkeologo ospetsu batekin nahasten dute eta Perurako espedizio batera igortzen dute. Bere txakur fidel Jeff-ek, emakume irakasle izukaitz batek, loro mutu batek eta bizinahi batek lagundurik, inken hiri galdu mitikoa altxor-ehiztari batzuen enpresa gaizto batetik salbatzen saiatuko da.

Tadeo Jones es un albañil español que reside en Chicago y sueña desde niño con ser arqueólogo. Debido a un malentendido, lo confunden con un famoso arqueólogo y lo envían en una expedición al Perú. Con la ayuda de su fiel perro Jeff, una intrépida profesora, un loro mudo y un buscavidas, intentará salvar la mítica ciudad perdida de los Incas de una malvada empresa de cazatesoros.

"La vida de Pi"

Ordua / **Hora** 22:00
Lekua / **Lugar**
Bakearen Parkea / Parque de la Paz
Sarrera / **Entrada**
Dohainik / Gratuita
Hizkuntza / **Idioma**
Gaztelania / Castellano

11

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Atari zabaleko zinema / Cine al aire libre

Zuzendaria / **Director**
Ang Lee
Aktoreak / **Reparto**
Suraj Sharma, Irrfan Khan, Rafe Spall, Tabu, Adril Hussain, Gérard Depardieu
Urtea / **Año** 2012
Nazionalitatea / **Nacionalidad**
AEB / USA
Iraupena / **Duración** 125 min

Pi Indiako gazte bat da, zooko zaindari baten semea, eta Indiatik Kanadara bidaiatzen ari dela, itsasontziak hondoa jo eta salbamendu-txalupa batera igo da. Txalupan istriputik bizirik atera den izaki bat dago: bengalako tigre bat, alegia. Gazteak harreman zirraragarri, sinestezin eta ustekabeko bat landuko du tigrearekin.

Tras un naufragio en medio del océano Pacífico, el joven hindú Pi, hijo de un guarda de zoo que viajaba de la India a Canadá, se encuentra en un bote salvavidas con un único superviviente, un tigre de bengala con quien labrará una emocionante, increíble e inesperada relación.

18

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Ordua / Hora 22:00
Lekua / Lugar Bakearen Parkea / Parque de la Paz
Sarrera / Entrada Dohainik / Gratuita
Hizkuntza / Idioma Gaztelania / Castellano

"Lo imposible"

Atari zabaleko zinema / Cine al aire libre

Zuzendaria / Director Juan Antonio Bayona
Aktoreak / Reparto Naomi Watts, Ewan McGregor, Tom Holland, Geraldine Chaplin
Urtea / Año 2012
Nazionalitatea / Nacionalidad Espainia / España
Iraupena / Duración 113 min

2004. urteko abendua. María (Naomi Watts), Henry (Ewan McGregor) eta haien hiru seme-alaba txikiak hegan doaz hegazkinez Japoniatik Thailandiara, Eguberrietako oporrak hondartzan emateko. Goiz batez, guztiak itsas bazterreko hoteleko igerilekuan daudela, alimaleko tsunami batek hotela suntsituko du, bai eta Asia hegoaldeko kostaldearen zati handi bat ere. Milioika pertsonaren bizitzak betirako aldatu egin ziren. Hona, beraz, familia horren istorioa...

Diciembre del año 2004. María (Naomi Watts), Henry (Ewan McGregor) y sus tres hijos pequeños vuelan desde Japón a Tailandia para pasar sus vacaciones de Navidad descansando en la playa. Una mañana, mientras se encuentran todos en la piscina del complejo a orillas del mar, un tremendo tsunami destroza el hotel al mismo tiempo que gran parte de la costa del sudeste asiático. Las vidas de millones de personas cambiaron para siempre. Esta es la historia de esta familia...

“Ven, te lo cuento por el camino…”

Ordua / **Hora**
20:00
Lekua / **Lugar**
Udaletxe Plaza /
Plaza Consistorial
Familientzat /
Público familiar

22

Abuztua
Agosto
Osteguna
Jueves

Konpainia / **Compañía**
XXL Producciones
Egilea eta zuzendaria / **Autora y directora**
Maite Redín
Aktoreak / **Intérpretes** Pablo del Mundillo, Virginia Cervera, Nerea Bonito, Imanol Espinazo

Inguruabarrek behartuta, iheslari batek, arte-historiako irakasle batek eta dibertitzeko eta arazoak ahazteko gogoz dabiltzan bi neskak elkarrekin eginen dute Donejakue Bidea bukatzeko azken tartea. Elezahar zaharrei, sorginei eta deabruei egin beharko diete aurre. Bide zahar eta berriekin irri eta negar eginaraziko digute. Primeran pasatu nahi baduzu… zatoz, bidean kontatuko dizut.

Dos amigas con ganas de divertirse y olvidar, un fugitivo y un profesor de historia del arte, se ven obligados por las circunstancias a viajar juntos para terminar el Camino de Santiago. Se tendrán que enfrentar a viejas leyendas, brujas y diablos. Nos harán reír y soñar con viejos y nuevos caminos. Si te quieres divertir… ven, te lo cuento por el camino.

Kaleko ikuskizuna
Espectáculo de calle

“Fulanito y Menganito”

23

Abuztua
Agosto
Ostirala
Viernes

Ordua / **Hora**
20:00
Lekua / **Lugar**
Udaletxe Plaza /
Plaza Consistorial
Familientzat /
Público familiar

Konpainia / **Compañía**
Trokolo
Zuzendariak eta aktoreak / **Directores e intérpretes** Ramón Marco, Sergio de Andrés

Fulanito eta Menganito… bi pailazo dira. Denbora asko daramate euren ikuskizuna prestatzen eta, azkenean, jendearen aurrean aurkeztuko dute. Denetarik ikusiko dugu: mentalistak, fakirrak, ilusionistak, tronpeta-jotzaileak; finean, algaran murgiltzeko ikuskizuna. Barre egin eta ezin hobeki pasako duzu… Fulanito eta Menganitorekin!

Fulanito y Menganito son… dos payasos. Llevan preparando su espectáculo un montón de tiempo y, por fin, lo van a presentar a todos los públicos. Hay mentalistas, fakires, ilusionistas, trompetistas, un espectáculo a prueba de risas. Te reirás y te lo pasarás en grande con…¡Fulanito y Menganito!

"Slumdog Millionaire"

Ordua / Hora 22:00
Lekua / Lugar
Bakearen Parkea /
Parque de la Paz
Sarrera / Entrada
Dohainik /Gratuita
Hizkuntza / Idioma
Euskara / Euskera

25

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Atari zabaleko zinema /
Cine al aire libre

Zuzendaria / Director
Danny Boyle
Aktoreak / Reparto
Dev Patel, Freida Pinto
Urtea / Año 2008
Nazionalitatea / Nacionalidad
EB / UK
Iraupena / Duración 120 min

Jamal Malik (Dev Patel) Bonbaiko mutil nerabe pobre bat da eta Indiako "Nork izan nahi du diruduna?" telebista saioan ari da parte hartzen. 20 milioi errupia lortzeko zorian dagoela, hau da, lehiaketako saririk handiena, poliziak galdeketa egiten dio, tranpak egiten ari delakoan. Baina Jamalek erantzun bat dauka galdera bakoitzarentzat.

Jamal Malik (Dev Patel) es un adolescente pobre de Bombay que participa en la versión hindú del programa "¿Quién quiere ser millonario?". A punto de conseguir 20 millones de rupias, que es el premio máximo del concurso, el joven es interrogado por la policía, que sospecha que está haciendo trampas. Pero para cada una de las preguntas, Jamal tiene una respuesta.

Erakusketa
Exposición

14
Iraila
Septiembre
-
4
Urria
Octubre

"Art Arrabia"

Pintoreak / Pintores: Milagros Gay, Puri Sorbet, Berta Aranguren, Asun Casado, Maru Gutiérrez, Luis Liberal, Javi Egíluz, Miguel Ángel Eugui
Argazkilariak / Fotógrafos: Pilar Izquierdo, Marta Adot, Marian Inda, Aitziber Luquin, María Pastoriza, Fernando Pla, Iosu Calvo, Iñigo San Martín, Javier Bengoetxea, Juanjo Otel, Rubén Domínguez

Inaugurazioa:
irailaren 14a, larunbata, 22:00etan, Gau Zuriaren programazioaren baitan
Inauguración:
sábado 14 de septiembre, a las 22:00, dentro de la programación de la Noche Blanca

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada:
Dohainik / Gratuita

Herriko pintore eta argazkilarien talde erakusketa.
"Artea eta irakurketa ene pentsamenduan, haizean harrapatutako irudi sublimeen bila ari naiz. Sentimendu bihurtu zaizkidan hitzetarantz noa hegan. Mutu nago eta, irrikaz betea, nire pentsamenduak moldatuko dituen irudi berri baten zain".

Muestra colectiva de pintores y fotógrafos locales.
"Arte y lectura en mi pensamiento, busco sublimes imágenes atrapadas en el viento. Vuelo hacia las palabras convertidas en sentimiento. Estoy mudo y llenos de anhelos esperando una nueva imagen que plasme mis pensamientos".

"No es tan fácil"

Konpainia / Compañía
Ligli Trouppe
Zuzendaria / Directora
Laura Laiglesia
Aktoreak / Intérpretes
Amaia Lizarraga, Pippo Vives, Pedro del Guayo, Josu Jiménez, Boris Díaz, Miguel Angel Peñas, María Jesús Abrego, Amaia Aguirre, Amaia Telletxea, Isabel Vives, Neus Vives, Uxua Garde

20
Iraila
Septiembre
Ostirala
Viernes

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

Ez dugu nahi amodioak bukaerarik izatea, nahiago genuke betirako balirau, baina halako premia gorri eta objektibo bat sentitzen baduzue bikotekideari esateko berarekin ez duzuela egon nahi, ireki libreta eta idatzi oharrak. Ez duzu formula magikoa lortuko, baina denbora puska batez ederki eginen duzue irri, pentsatze edo imajinatze hutsarekin zenbat aukera eman ditzakeen esaldi bakar batek: "utziko zaitut".

No queremos que el amor se acabe, ojalá durara para siempre, pero si sentís una necesidad imperiosa, objetiva y necesaria de decirle a vuestra pareja que ya no queréis estar con ella, abrid la libreta y tomad nota. No conseguiréis la fórmula mágica pero sí os reiréis un rato pensando, imaginando, las diferentes posibilidades que una sola frase, "te dejo", puede dar de sí.

Antzerkia
Teatro

22

Iraila
Septiembre
Igandea
Domingo

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

"Dinero Negro"

Konpainia / Compañía
Almadía Teatro
Zuzendaria / Director
Oscar Orzaiz
Aktoreak / Intérpretes
Javier Chocarro, Raquel Aldaz, Jeser Zalba, Carol Vázquez, Manolo Almagro, Julio Alonso, Ramón Satrústegui

Miguel banku-langilea da, graziarik eta gloriarik gabea. Egun batez, ordea, etxera joaterakoan, oharkabean beste zorro bat hartu eta halako batean konturatuko da 6 milioi euro dituela eskuetan; norenak eta errusiar mafiarenak, alajaina. Senideek, poliziek… diruarekin ihes egiteko saialdia zapuztuko diote, eta egoera gero eta gehiago korapilatuko da.

Miguel es un empleado de banca sin gracia ni gloria. Hasta que un día, al marcharse a casa, se equivoca de maletín y descubre que tiene en sus manos 6 millones de euros de la mafia rusa. El intento de huida con el dinero se verá truncado por familiares, policías… enredando cada vez más la situación.

Konpainia / Compañía
Karretabidea
Zuzendaria / Director
Mikel Mikeo
Aktoreak / Intérpretes
Asun Fresán, Alicia Flamarique, Egipto Maestro, Pili Lezaun, Lourdes Gabestre, Arantxa Flamarique, Nando Unzue, Mikel Mikeo, David Lezaun, Mari Carmen Bengoetxea

"Geriatraco casi perfecto"

27

Iraila
Septiembre
Ostirala
Viernes

Dulce Retiro Zahar Etxean bizi diren bost emakume xaharrek banku bat lapurtzeko plana egin dute, haietako baten alabari hipoteka ordaintzen laguntzeko. Krisi madarikatua! Armak dituzte, arriskutsuak dira, eta baten bat diabetikoa. Gako-izenak erabiltzen dituzte, gailu elektronikoak, eta haietako bik tentsio altua dute. Dena ederki lotua dute. Dena aurreikusitakoarekin bat ateratzen bada, bazkal orduko botikak hartzeko egonen dira berriz ere egoitzan. Bestela…

Cinco ancianas residentes del Geriátrico Dulce Retiro han planeado atracar un banco para ayudar a la hija de una de ellas con la hipoteca. ¡Jodia crisis! Están armadas, son peligrosas y alguna diabética. Tienen nombres en clave, dispositivos electrónicos y tensión alta dos de ellas. Lo tienen todo atado y bien atado. Si todo sale según lo previsto, estarán de vuelta en la residencia para tomar la medicación de la comida. Si no…

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

“Mi mujer es el fontanero”

29

Iraila
Septiembre
Igandea
Domingo

Hora / Ordua
20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

Konpainia / Compañía
Aquí Hay Madera
Zuzendaria / Directora
Maite Redin
Aktoreak / Intérpretes
Santiago Torre, Miguel Ángel Lerga, Mª Sagrario Mugueta, Ana Viscarret, Maite Pinedo, Judith Chivite

Komedia arras dibertigarri honetan Toniren istorioa kontatzen da; hots, 40 urteko gazte horrek emaztea galduko du ezkondu eta bi urtera. Gizon maniatikoa da, zertxobait infantila eta emazte-minak jotakoa. Halako batean, naturaz gaindiko istorio batean katramilatuko da. Izan ere, istripu bat dela medio, emaztea etxera itzuliko da iturginarengan berraragitua. Orduan, gizonaren amak, auzokideak, atezainak eta emakume gonbidatu batek bururaino eramanen dute Toni erotzeko lana.

Divertidísima comedia que cuenta la historia de Toni, un joven de 40 años que pierde a su mujer dos años después de casarse. Hombre maniático, algo infantil y nostálgico, se verá envuelto en una historia sobrenatural: a causa de un accidente, su mujer volverá a casa reencarnada en el fontanero. Su madre, su vecina, el portero y una invitada rematarán la tarea de volver loco a Toni.

SARREREN SALMENTA

- Kultur Etxeko leihatilan astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Saldu gabeko sarrerarik geratuko balitz, emanaldia hasi baino ordu erdi bat lehenago, Kultur Etxean.
- Interneten: www.villava.es
- 012 telefonoan.

VENTA DE ENTRADAS

- En la taquilla de la Casa de Cultura, de lunes a viernes, de 16 a 21 horas. Si quedasen localidades sin vender, media hora antes de la función, en la Casa de Cultura.
- En internet: www.villava.es
- En el teléfono 012.

HARPIDETZA GALDETEGIA / FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN

Kultura Agenda e-postaz jaso nahi baduzu, bete hurrengo galdetegia, moztu lerro puntudunetik eta eraman Kultur Etxeko atezaindegira. Bestela, bidali postaz: Kultur Etxea, karrika Nagusia 38. 31610. Atarrabia.

Si desea recibir la Agenda Cultural, vía email, rellene el siguiente formulario, recórtelo por la línea de puntos y entréguelo en conserjería de la Casa de Cultura o envíelo por correo a: Casa de Cultura, calle Mayor 38. 31610. Villava.

Izena / Nombre: --

Abizenak / Apellidos: --

Herria / Localidad: --

E-posta / E-mail / --

www.villava.es

Ipuin-kontalaria Cuentacuentos

Zinema Cine

Kaleko ikuskizuna Espectáculo de calle

Erakusketa Exposición

Antzerkia Teatro

Abuztua
Agosto

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Septiembre
Iraila

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Abuztua / Agosto

04 **Zinema. *Cine.*** “Las aventuras de Tadeo Jones”. Gaztelania / Castellano

06 **Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.*** “Ibili alai ipuinetan blai!”. Izaskun Mujika. Euskara / Euskera

11 **Zinema. *Cine.*** “La vida de Pi”. Gaztelania / Castellano

13 **Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.*** “Cuentos refrescantes”. Sergio de Andrés. Gaztelania / Castellano

18 **Zinema. *Cine.*** “Lo imposible”. Gaztelania / Castellano

20 **Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.*** “Sagar zahar eta beste ipuin batzuk”. Lur Usabiaga. Euskara / Euskera

22 **Kaleko ikuskizuna. *Espectáculo de calle.*** “Ven, te lo cuento por el camino”

23 **Kaleko ikuskizuna. *Espectáculo de calle.*** “Fulanito y Menganito”

25 **Zinema. *Cine.*** “Slumdog Millionaire”. Euskara / Euskera

27 **Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.*** “El bosque embrujado”. Maider Lecumberri. Gaztelania / Castellano

Iraila / Septiembre

14 **Erakusketa. *Exposición.*** “Art Arrabia”. Herriko pintore eta argazkilarien talde erakusketa / Muestra colectiva de pintores y fotógrafos locales

20 **Antzerkia. *Teatro.*** “No es tan fácil”. Ligli Trouppe

22 **Antzerkia. *Teatro.*** “Dinero negro”. Almadía Teatro

27 **Antzerkia. *Teatro.*** “Geriatraco casi perfecto”. Karretabidea

29 **Antzerkia. *Teatro.*** “Mi mujer es el fontanero”. Aquí Hay Madera

Nafarroako Gobernua

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea